

ABSTRACT

Hasibah. 10.05.1.1.1.00062. *Translation Shifts of English Compound Noun in Novel The Fault In Our Stars into Indonesian Novel Salahkan Bintang-Bintang*. Thesis. English Study Program, Faculty of Social and Cultural Sciences, University of Trunojoyo Madura. Advisor: Iqbal Nurul Azhar, S.S., M.Hum

This study concerned the translation shift of compound nouns in John Green's novel entitled *The Fault In Our Stars* which is translated by Qanita into *Salahkan Bintang-Bintang*. The purpose of this study was to know the translation shift of compound nouns that applied in the English novel and in the Indonesian version.

This study used descriptive qualitative approach. The source of data was John Green's novel entitled *The Fault In Our Stars* which was translated into *Salahkan Bintang-Bintang*. The data were the words, phrase, and sentence which contain translation shift. The writer became the instrument in this study. In collecting data, the writer used content analysis method. The method of analyzing data was interactive model analysis.

There were found 25 compound nouns which had shift in translation, all of them included category shift as class shift, unit shift and intra system shift. There were (7) data of compound noun which belonged to class shift, (12) unit shift and (6) as intra system shift.

Keywords: Translation, Translation Shifts, Compound Noun.

TABLE OF CONTENTS

	Page
TITLE PAGE (OUTER COVER)	i
TITLE PAGE (INNER COVER)	ii
APPROVAL SHEET I.....	iii
APPROVAL SHEET II	iv
PRONOUNCEMENT OF THESIS ORIGINALITY	v
MOTTO	vi
DEDICATION	vii
AGREEMENT OF THESIS PUBLICATION.....	viii
ACKNOWLEDGEMENTS	ix
ABSTRACT.....	xii
TABLE OF CONTENTS.....	xiii
LIST OF TABLE	xv
CHAPTER I: INTRODUCTION	
1.1 Background of the Study.....	1
1.2 Statement of the Research Problem	4
1.3 Objectives of the Study	4
1.4 Significance of the Study	4
1.5 Scope and Limitation of the Study.....	5
CHAPTER II: REVIEW OF RELATED LITERATURE	
2.1 Translation.....	6
2.2 Function of Translation	7
2.3 Process of Translation	8
2.4 An Understanding of A Good Translation.....	9
2.5 Translation Shifts	10
2.6 Compound Noun	13
2.6.1 Definition of Compound Nouns	13
2.6.2 Types of Compound Noun	14
2.6.3 Form of Compound Nouns	17
2.6.3.1 Open Form	17
2.6.3.2 Hyphenated	17
2.6.3.3 Closed Form.....	17
2.7 Previous Study	17
CHAPTER III : RESEARCH METHODOLOGY	
3.1 Research Design.....	20
3.2 Source of Data and Data	20
3.3 Research Instrument.....	21
3.4 Data Collection.....	21
3.5 Data Analysis	22

CHAPTER IV : FINDING AND DISCUSSION

4.1.1 The Translation Shifts of Compound Noun which are Found in the Novel.....	25
4.1.2 The Most Dominant of Translation Shifts of Compound Noun	26
4.2 Discussions.....	27
4.2.1 Translation Shifts of Compound Nouns.....	27

CHAPTER V : CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusions.....	48
5.2 Suggestions	48

References	
Appendix	

LIST OF TABLE

No.	Table	Page
Table 4.1	Translation shifts of compound noun found in the novel	25
Table 4.2	The Most Dominant of Translation Shifts of Compound Noun	26